**EDEBÎ ESERLERDE**

**BİÇİM ve İÇERİK İLİŞKİSİ**

**(şekil ve muhteva, “fond ve forme” ilişkisi)**

**Rıza FİLİZOK**

Bir edebî eser, iki temel öğeden meydana gelir: **İÇERİK** ve **BİÇİM.**  Bunlara **MUHTEVA** (fond, le sens, le signifié, la substance, contenue) ve **ŞEKİL** (forme, le signifiant, l’expression, le “style”)de denir.

**İçerik**, eserin yahut metnin **anlam**ıdır, anlatılan şeydir, verilen mesajdır, temadır.

**Biçim,** anlatım tarzı, ifade ediş tarzı, üsluptur; kullanılan ifade vasıtalarıdır.

Söz dizimi, üslup, ahenk, metnin yapısı… gibi pek çok unsur metnin **biçim**idir**:**

EDEBÎ ESER

İÇERİK (MUHTEVA)

BİÇİM (ŞEKİL)

METNİN ANLAMI

* **ÜSLUP**
* **SÖZ DİZİMİ**
* **AHENK**
* **KELİME SEÇİMİ**
* **SÖZCELEME UNSURLARI**

**Örnekler:** Metnin yapısı, imajlar, üslup figürleri (edebî sanatlar),metin tipleri, dil tabakaları, cümle yapıları, anlatının, tahkiyenin ritmi, ses tekrarları, bakış açısı, anlatıcı seçimi, eksiltiler, dolaylı anlatımlar, noktalama, metnin görünüşü, harf seçimi vb. vb…

**ÖRNEK:**

Şimdi *Orhan Veli Kanık*’ın *Gözlerim* şiirinde **içerik** ve **biçim**i birlikte araştıralım:

GÖZLERİM

*Gözlerim,*

*Gözlerim nerde?*

*Şeytan aldı, götürdü;*

*Satamadan getirdi.*

*Gözlerim,*

*Gözlerim nerde?*

**İÇERİK**: Şiirin ilk bakışta çok yalın bir içeriği vardır: Şair gözlerini kaybetmiştir, onları aramaktadır. Gözlerini ararken çocukluktan öğrendiği bir bir tekerlemeyi hatırlamıştır: Bu tekerleme, aradığı şeyi bulamayan çocukların söylediği büyülü bir formüldür: Şairin gözlerini şeytan alıp götürmüştür ancak, satamayacak ve geriye getirecektir. Bu ise çocukça bir temennidir.

Şiirin hakiki anlamı, basit bir soru ve bir tekerleme ile ifade edilmiştir: Şair gözlerinin nerde olduğunu sormaktadır. Ancak bu soru belirsizliğiyle iki farklı anlamı içermektedir:

Tekerlemenin bizi yönlendirdiği **birinci anlam**, şairin kaybolmuş olan gözlerini aradığıdır. Şair gözlerini kaybetmiş ve onların aramakta, gözlerinin nerede olduğunu kendisine yahut bize sormaktadır.

*“Gözlerim, gözlerim nerde?”***sorusunun ikinci anlamı**, -tekerlemenin “kayıp nesne” yönlendirmesi bir kıyıya bırakılırsa- pekâlâ “gözlerim nereye bakıyor?” diye algılanabilir.

Diğer taraftan, bilmecenin yan anlamları, ortada **trajik** bir göz uzvunu kaybetme halinin bulunmadığını anlatıyor: Bu tekerleme, çocukların önemsiz küçük bir eşyalarını kaybettiklerinde bulunmasını pek de umursamadan **neşe**yle ve melodisiyle söyledikleri bir sözdür. Bilmece, böylece ortada trajik bir halin bulunmadığını da dolaylı olarak fakat açıklıkla anlatmaktadır.

Görüldüğü gibi, Şair bu şiirinde isteyerek ikiz bir anlam bulanıklığı yaratmıştır: Tabiî anlam, cümlenin zihne ilk çarpan anlamıdır. Bulanık anlam ise tabiî anlamın karşıtı, mukabilidir (opposition). Tabiî anlamın saptırılması sonucu ortaya çıkar. Bu sapmaya sebep olan çok zaman cümlenin belirsizliği yahut kompozisyondur. Cümlenin anlamı net, açık ve kesin olduğunda ondan bulanık bir anlam çıkarılıyorsa bunun sebebi yanlış anlandırmadır. Fakat çok zaman bulanık bir anlam çıkarılmasına cümlenin yapısı yahut anlam ikizleşmeleri (amphibologie) sebep olur.[[1]](#footnote-1) Orhan Veli, yukarıda açıkladığımız gibi, bu şiirinde şuurlu olarak bir anlam ikizleşmesi, bir anlam bulanıklığı yaratmıştır. Batı retoriğinde bu anlam bulanıklığına **şaşı anlam**, **bulanık anlam** “louche”[[2]](#footnote-2) denilmektedir.[[3]](#footnote-3)

*“Gözlerim”* şiirinin bulanık yahut şaşı anlamını şöyle bir tablo ile gösterebiliriz: (Şiirin anlamları üzerinde aşağıda “içerik ile biçim ilişkisi” başlığı altında ayrıca duracağız.)

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Tekerleme “karine”siyle yahut bilmecenin “sem”leriyle |
| Birinci anlam | Gözlerimi kaybettim | **Kayıp** karinesi yahut semi,**üzüntü** yan anlamı |
| İkinci anlam | Gözlerim nereye bakıyor? | Tekerlemenin **neşe** yan anlamı |

**BİÇİM:** Şiir, iki tekrarlanan soru cümlesi ve bir çocuk tekerlemesinden meydana gelmektedir. Bu üç unsur, üç beyit halinde sıralanmıştır. Tekrar eden ilk ve sonuncu beyit kendi aralarında kafiyelidir. Tekerleme beyiti ise (a,a) tarzında, kendi içinde kafiyelidir. Şiirde ses tekrarları, kelime tekrarları, cümle tekrarları ve beyit tekrarları dikkati çekmektedir. Mesela göz kelimesinin ilk harfi olan “*G”* bütün mısralarda tekrarlanmıştır. “*Gözlerim”* kelimesi dört defa, “*Gözlerim, gözlerim nerde?”*cümlesi iki defa tekrarlanmıştır. Biçime ait bu unsurların bazıları içerik ile yakından ilişkilidir. Bu ilişkileri aşağıda inceleyeceğiz:

**İÇERİK İLE BİÇİM İLİŞKİSİ**

Bir içerik, değişik biçimlerde anlatılabilir: “*Uykum geldi*.” Sözünün ifade ettiği **içerik** değişik **biçim**ler altında ifade edilebilir:

|  |  |
| --- | --- |
| a | Çok uykum geldi |
| b | Uyku gözlerimden akıyor |
| c | Ayakta uyuyorum |

Bu örnekte aynı içerik farklı üsluplarla, değişik biçimlerle anlatılmıştır. Yazarlar, kullanacakları biçimleri dikkatle seçerler. Bir yazarın niçin şu veya bu biçimi seçtiğini anlarsak metnin içeriğini daha iyi anlarız.

Biçim ve içerik aslında birbirinden tamamen ayrı şeyler değildir, onlar bir bütün oluşturur. Bunların ayrılması, aralarındaki ilişkinin kolayca kavranmasını sağlamak içindir. Bir metni analiz ederken içerikten biçime, biçimden içeriğe gidip gelerek metnin anlamını daha iyi kavrarız. Biçim anlamı aydınlatır, anlam biçimi aydınlatır. Anlamın belirtileri biçimde, biçimin sebepleri anlamdadır.

**Albalat**, *L’art d’écrire* adlı eserinde biçim ile içeriğin ilişkisini şöyle anlatır:

“*Nasıl vücudu ve ruhu olmayan bir bir insan düşünmek mümkün değilse bir biçime kavuşmamış olan bir fikri ifade etmek de aynı şekilde mümkün değildir. Biçim değiştiğinde düşünce de değişir; aynı şekilde bir fikir, bir içerik değişikliği beraberinde bir biçim değişikliğini sürükler. Biçim üzerinde çalışmak, fikir üzerinde çalışmak demektir. Biçim fikirlere dayanır*.”

Bir fikri söylerken biçimde yaptığımız her değişiklik, anlam üzerinde de değişim yaratır. (Bundan dolayı tercüme ve özetler bir edebî eserin anlamını bozar, değiştirir. Hiçbir özet, edebî eserin aslının yerini tutamaz.)

Edebî eser, biçim üzerinde çalışmaların bir ürünüdür. Edebî eserde dil sadece **bildirişim** için kullanılmaz, aynı zamanda **amaç**tır; edebi bir metin, okuyucunun yahut dinleyicinin dikkatini konuya olduğu kadar bizzat dilin üzerine de çeker. Bundan dolayı, biçim çok zaman içerik kadar anlamı aydınlatabilir. Yazar biçim yardımıyla dilin ifade imkânlarını genişletebilir. Edebî metinlerde **dilin estetik görevi** (fonction poétique) asıl görev olarak karşımıza çıkar. Edebî eserler sadece bilgi amaçlı değildir, aynı zamanda estetik amaçlıdır. Estetik ise biçim ile sağlanır.

Şimdi tekrar örnek olarak incelediğimiz şiire dönelim ve biçim ile içerik arasındaki ilişkilerden sadece birisini örnek olmak üzere inceleyelim. Biçimin anlam, anlamın biçim üzerindeki etkilerini görelim:

GÖZLERİM

*Gözlerim,*

*Gözlerim nerde?*

*Şeytan aldı, götürdü;*

*Satamadan getirdi.*

*Gözlerim,*

*Gözlerim nerde?*

Yukarıda şiirin anlamlarını şu şekilde tespit etmiştik:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  |  | Tekerleme “karine”siyle yahut bilmecenin “sem”leriyle |
| Birinci anlam | Gözlerimi kaybettim | **Kayıp** karinesi yahut semi,**üzüntü** yan anlamı |
| İkinci anlam | Gözlerim nereye bakıyor? | Tekerlemenin **neşe** yan anlamı |

Şimdi biçimin yarattığı anlamlardan faydalanarak cevabını bulmak üzere şu soruyu sorabiliriz: Şiirin bütünlüğü içinde bu anlamlardan hangisi geçerlidir?

Şiirin bütününe *“Bu şiirde kim konuşuyor?”* sorusunu soralım: Şiirde ilk ve son beyitlerde **anlatıcı** yahut şair konuşmakta, ortadaki beyitte ise anlatıcı, çocuklara ve **kültür**e ait bir tekerlemeyi tekrarlamaktadır. Bu ikilik, **biçim**e ait bir ikiliktir ve şiirin anlamını aydınlatmaktadır.

Şiirin bütünlüğünü ( biçim / içerik) göz önüne alınınca ikinci anlamın geçerli olduğunu kavrıyoruz: *“Gözlerimi kaybettim”* *ile “Gözlerim nereye bakıyor?”* cümlelerinin ortak teması yahut “sem”i *“gözlerine sahip olamamak*”tır. Tekerlemenin neşeli havası(karine) ortada trajik ve fizik bir göz kaybı olmadığını göstermektedir. Bu durumda söz konusu olan şey, “neşeli” bir “**gözünü** **alamamak**” olgusudur. Ortada şairin gözlerini alamadığı sevilen bir nesne ve gözlerini alamamaktan memnun bir şair vardır. Tekerlemedeki “kayıp” hikâyesi de gerçek bir kayıp değildir, sonu mutlu bitecek bir kayıptır. Şeytan, aldığı şeyi satamayacak ve geriye getirecektir. Anlatıcının gözünü alamadığı sevilen ve güzel varlık, şeytan gibi olağanüstü güçleri olan bir varlıktır ve gözlerini çalmıştır. Bu durumda “Gözlerim, gözlerim nerde?” sözleri, şairin gözlerini bir güzele yahut güzelliğe kaptırışını anlatmakta, ifade etmektedir. Böyle bir durumda neşeli çocuk tekerlemesini hatırlaması, gözlerini kaptırmaktan yahut gözünü alamamaktan mutlu olduğunu da göstermektedir.

İçerik-Biçim araştırmalarında mümkün olan bütün ilişkileri incelemek gereksizdir. Sadece anlamlı olan ilişkiler üzerinde durmak yeterlidir. Bundan dolayı biz de örnek olarak bu şiirdeki ikinci bir **biçim-içerik** ilişkisi üzerinde durarak yazımızı sonlandıracağız:

Bu şiirin en önemli öğesi, şiirde dört defa tekrarlanan “gözler” kelimesidir. Gözler çifttir, iki tanedir. Bu konuya ait gerçeklik şiirde ikili söz yapılarının sürekli tekrarıyla görsel ve biçimsel bir gerçeklik halinde okuyucuya telkin edilmiştir:

Bu ikilik, hem kelime olarak gözler önüne serilmiş, hem beyit olarak ikili tekrarlar yapılmıştır:

a) Kelime olarak ikili tekrarlar:

GÖZLERİM

***Gözlerim****,*

***Gözlerim*** *nerde?*

*Şeytan aldı, götürdü;*

*Satamadan getirdi.*

***Gözlerim****,*

***Gözlerim*** *nerde*

b) Beyit olarak ikili tekrarlar:

GÖZLERİM

***Gözlerim****,*

***Gözlerim******nerde?***

*Şeytan aldı, götürdü;*

*Satamadan getirdi.*

***Gözlerim****,*

***Gözlerim******nerde?***

c) Beyit biriminin seçilmesi de ikili olduğu içindir. Beyit de iki satırdır:

***Şeytan aldı, götürdü;***

***Satamadan getirdi.***

Böylece şair, ifade ettiği konuyu, içeriği, biçimin ürettiği anlam ile desteklemiştir.

Edebî eserler tekanlamlı değildir, çokanlamlıdır. Metni oluşturan çeşitli unsurlar, onun çeşitli açılardan ve farklı olarak yorumlanmasına imkân verir. Edebî metinler, yoruma açık birçok içerik ve biçim özelliğine sahip oluşuyla diğer eserlerden ayrılırlar.*“Gözlerim”*şiiriyle ilgili yukarıda yaptığımız yorumlar mümkün yorumlardan sadece birkaçıdır. Ona daima farklı açılardan bakılabilir ve bakılmalıdır da.

Bu yorumlarda tek dikkat edilecek şey, metinde bulunmayan anlamlara ve ilişkilere yer vermemektir.

**www.ege-edebiyat.org**

1. Pierre Fontanier, Les Figures Du discours, Flammarion, Paris, 1977, s.59-60. [↑](#footnote-ref-1)
2. Pierre Fontanier, Les Figures Du discours, Flammarion, Paris, 1977, s.60. [↑](#footnote-ref-2)
3. “Gözlerim” konulu böyle bir şiirde şairin “şaşı anlam” biçimini kullanması oldukça anlamlıdır. Şiir bundan dolayı gerçekten şaşı olan bir anlatıcının şiiri olarak da okunabilir. Çünkü bu ilişki metinde yeni bir izotopi yaratmaktadır. Böylece “Gözlerim nerde?” sorusu yeni bir anlam kazanır. [↑](#footnote-ref-3)